

Multilaterales EU-Comenius-Projekt

Muttersprache und zwei Fremdsprachen

"Language competencies are part of the core of skills that every citizen needs for **training, employment, cultural exchange and personal fulfilment** ... It is a priority for Member States to ensure that language learning in kindergarten and primary school is effective, for it is here that key attitudes towards other languages and cultures are formed, and the foundations for later language learning are laid, ... in particular by **teaching at least two foreign languages from a very early age.**"

Europäische Kommission: Promoting Language Learning and Linguistic Diversity: An Action Plan 2004 - 2006, S. 7



Bilinguale Umweltbildung

"Mit Kindern den Zoo erleben, heißt Erfahrung sammeln mit Kopf, Herz und Hand. Für Kinder der Vor- und Grundschule stehen Inhalte im Vordergrund, die direkt erfahrbar und wenn möglich fühlbar sind. Sie erfahren im Ansatz, was Verantwortung und Fürsorge für andere Lebewesen bedeutet und erkennen erste Zusammenhänge zwischen dem eigenen Verhalten und seinen Auswirkungen. ... **Tiere können Emotionen wecken und kognitive und kommunikative Fähigkeiten der Kinder verbessern, indem sie sich verstärkt und begeistert mitteilen möchten.**"

Isensee, J. (2007). Konzeption Zoo-Kindergarten, S. 15

ERWERBSSTUDIEN KINDER			ERZIEHERINNEN						PROGRAMME			
INHALTE			LEHRERFORTBILDUNGEN						Bilinguale Kitas	Bilinguale Zoo-Pro-gramme		
Inter-kulturelles Lernen	Naturwissenschaft-liches Lernen	Spracherwerb	Lehrerfortbildungen						Bilinguale Kitas	Bilinguale Zoo-Pro-gramme		
MASSNAHMEN												
Begleitende Beobachtung Interkultureller Dialog	Bilinguale Module Natur-wissenschaft	Bilinguale Module Umwelt-bewusstsein (Zoo-Pädagogik)	Sprachtests Erstspracherwerb	Sprachtests Zweitsprach-erwerb Lexikon, Grammatik, Formeln	Workshop Interkulturelle Kommunikation	Workshop Bilinguale Kita-Didaktik	Workshop Erstspracherwerb (L1 Deutsch)	Workshop Zweitsprach-erwerb (L2 Englisch)	Workshop Zoo-Pädagogik und Umwelt-bewusstsein	Workshop Bilinguale Materialien, Entwicklung und Gebrauch	Dokumentation Evaluation & Vergleich verschiedener Programme	Dokumentation & Evaluation der Bilingualen Zoo-Kita, Konzept
ERGEBNISSE												
Dokumentation Kultur-bewusstsein, Testmethoden, Empfehlungen	Online Bilinguale Lernmaterialien (Zootiere)	Online Bilinguale Lernmaterialien (Ökologie)	Abschlussbericht Testergebnisse L1 Entwicklung	Abschlussbericht Testergebnisse L2 Entwicklung	Online-Modul Einführung in die Interkulturelle Kommunikation für ErzieherInnen	Online-Modul Bilinguale Kita-Didaktik	Online-Modul Einführung in den Erstsprach-erwerb für ErzieherInnen	Online-Modul Einführung in den Zweitsprach-erwerb für ErzieherInnen	Online-Modul Zoo-Pädagogik für Bilinguale Kitas	Online-Modul Material-Entwicklung für ErzieherInnen	Bericht Bilinguale Kita-Programme & Empfehlungen, Leitfaden für Kita-Einrichtung	Bericht Bilinguale Zoo-Kita, Konzept (E, D)
VERBREITUNG												
Pressearbeit, Konferenzen, Abschluss-Symposium, Proceedings, Buchpublikation					Informationsveranstaltungen, Projekt-Webseite, CD-ROM				Konsultation & Beratung			



Netzwerk

- 16 Partner aus 4 Europäischen Ländern (Deutschland, Belgien, England, Schweden)
- weitere Partner aus Italien und den Niederlanden
- 9 Hochschulen
- Zoologischer Garten Magdeburg
- 7 bilinguale Kindergärten mit English als Zweitsprache
- Koordination Prof. Dr. Holger Kersten, Kristin Kersten, Otto-von-Guericke Universität Magdeburg

Ziele

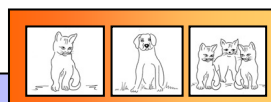
- wissenschaftliche Begleitung bilingualer Kindergärten
- Förderung von **Fremdspracherwerb, interkultureller Kompetenz und bilingualer Umweltbildung**
- zweijährige wissenschaftliche Langzeit-Studie über Effektivität der Kindergärten

Qualitätsmanagement

- Evaluation der pädagogischen Konzeptionen
- Fortbildungen für pädagogisches Personal

Wissenschaftliche Begleitung

- Begleitende Beobachtung
- qualitative Forschungsmethode
- ⇒ Beobachter nehmen Teil am Tagesablauf
- ⇒ in den Kindergarten-Alltag integriert
- Vermeidung von „Test-Situationen“
- ⇒ emotionale Stabilität der Kinder
- Aufzeichnungen und Fragebögen
- Entwicklung von Beobachtungsbögen
- Sprachstandserhebungen (quantitativ)
- ⇒ Wortschatz- und Grammatiktest in L1 & L2



Grüne Immersion im Zoo-Kindergarten



Suzanne Akerman (Erzieherin und Tierpflegerin aus den USA), Shannon Thomas (Zoopädagogin aus Kanada), mit Boa im Morgenkreis



Neuer Fachbegriff



"Grüne Immersion"

⇒ **Bilinguale Umweltbildung: immersiver Fremdspracherwerb anhand von natur- und umweltbezogenen ("grünen") Themen**

(Kersten, K., Perrot, K. 2008. "Erster deutsch-englischsprachiger Zoo-Kindergarten in Magdeburg eröffnet." Begegnung Zoo: Zoopädagogik. Aktuell. Köln: VZP.)

- Zoopädagogik
- Umweltbildung
- Artenschutz



Zoo-Kindergarten Children's House

• Deutsch- und Englisch-sprachige Erzieherinnen u.a. mit Ausbildung als Zoopädagogin



Zoo- und Umweltbildung

- Biologin und Immersionslehrerin (Kanada)
- ⇒ Wöchentliche Morgenkreise und Zoobesuche auf Englisch zu zoopädagogischen Themen
- ⇒ Entwicklung von Lehrmaterialien zur grünen Immersion
- ⇒ Entwicklung einer CD-Rom mit Materialien



Projektbeschreibung ELIAS

Multilaterales EU-Comenius Projekt

Bildungseinrichtungen stehen heutzutage stärker denn je vor der Aufgabe, junge Menschen auf die Anforderungen eines zusammenwachsenden Europas und einer zunehmend globalisierten Welt vorzubereiten. Ihre Aufgabe ist es, solide Fremdsprachenkenntnisse, interkulturelle Kompetenz und Toleranz und ein wachsendes Bewusstsein für die Umwelt zu vermitteln, die wir alle miteinander teilen. Nur so werden jungen Menschen die nötigen persönlichen und beruflichen Chancen ermöglicht, an einer multilingualen und multikulturellen Gesellschaft teilzuhaben und zu kompetenten europäischen Bürgern heranzuwachsen. Dabei ist es von immenser Bedeutung, Kinder bereits so früh wie möglich, nämlich zu Beginn ihres lebenslangen Lernprozesses, an diese Kompetenzen heranzuführen. Denn in diesem Lebensalter versprechen natürliche Lernstrategien und persönliche Begeisterungsfähigkeit gleichermaßen den größten Lernerfolg. Dies wurde insbesondere für den Fremdspracherwerb in zahlreichen Studien erwiesen.

Kindertagesstätten und Schulen sind für europäische Kinder die wichtigsten Quellen der Wissensvermittlung. Insbesondere Kindergärten sind explizit aufgefördert, Mehrsprachigkeit und interkulturelle Kompetenz als Teile ihres Bildungsprogramms zu vermitteln. Jedoch wurde, trotz eines wachsenden Bewusstseins für diese veränderten Anforderungen in der Bevölkerung und diverser politischer Aktionspläne, bis zum jetzigen Zeitpunkt noch kein einheitliches Programm entwickelt, das diesen Anforderungen entspricht, geschweige denn flächendeckend in europäischen Bildungssystemen implementiert oder hinreichend wissenschaftlich evaluiert. Der Schwerpunkt dieses Projekts liegt aus diesem Grund auf der Evaluation eines Bildungskonzepts, das die Verbesserung und Vertiefung von **interkulturellem Bewusstsein**, **Mehrsprachigkeit** sowie **naturwissenschaftlicher Kompetenz** und **Umweltbewusstsein** von kleinen Kindern zu Beginn ihres lebenslangen Lernprozesses, nämlich schon im Kindergarten ermöglicht.

Die erfolgreichste frühe Vermittlungsmethode für Kompetenzen dieser Art sind Sprachimmersionsprogramme in bilingualen Kindergärten. Sie stellen die intensivste Form des sogenannten CLIL-basierten Lernens dar, das zu einer innovativen Schwerpunktstrategie in der europäischen Bildungsmethodik erklärt wurde: CLIL (*Content and Language Integrated Learning*) beschreibt die Vermittlung von Sachinhalten durch eine fremde Sprache. Wie jahrzehntelange sprachwissenschaftliche Forschung gezeigt hat, vermitteln bilinguale Immersionsprogramme sowohl **Fachinhalte** wie auch **fremdsprachliche Kompetenz** besser als jede andere Methode. Gleichzeitig bieten bilinguale Kindergärten einen **interkulturellen Lernkontext**, indem nämlich die Kinder von muttersprachlichen ErzieherInnen betreut werden, die neben der Sprache auch ihre eigene Kultur vermitteln. Damit stellen bilinguale Kindergärten den vielversprechendsten und effizientesten Ansatz dar, europäische Kinder auf die Anforderungen einer multikulturellen und multilingualen Gesellschaft vorzubereiten.

Dieses Projekt beinhaltet die **wissenschaftliche Begleitung** von sieben bilingualen Kindertagesstätten durch eine Forschungskoooperation von neun Hochschulen und einem zoologischen Garten aus vier europäischen Ländern, Deutschland, Belgien, England und Schweden. In allen Kindertagesstätten werden durch intensive Beobachtung und verschiedene Testverfahren die **Entwicklung der interkulturellen** und **fremdsprachlichen Kompetenz** der Kinder evaluiert. Eine Besonderheit im Forschungsnetzwerk ist eine der sieben Kindertagesstätten, ein innovatives **Modellprojekt**, das einzigartig in Europa und der Welt ist: Im **bilingualen Zoo-Kindergarten in Magdeburg**, in dem die Kinder wöchentlich in bilingualen Einheiten mit Zoo-Tieren und Umweltthemen in Berührung kommen, wird der bilinguale Erwerb von **naturwissenschaftlicher Kompetenz** und **Umweltbewusstsein** dokumentiert. Neben den wissenschaftlichen Studien werden die Mitarbeiter zu Themen rund um die biliguale Kita geschult, eine Anleitung zur Einrichtung bilingualer Kindergärten erstellt und diverse Materialien für bilinguale Zoo-Einheiten hergestellt. Der Abschlussbericht und die Beiträge des Abschluss-Symposiums werden als Bücher veröffentlicht. Alle Ergebnisse des Projekts werden auf der Webseite der Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Auf diese Weise erhofft sich das Netzwerk, zur flächendeckenden Verbreitung des Konzepts "Bilingualer Kindergarten" beizutragen und dabei insbesondere die wertvolle und produktive Kooperation zwischen Kitas und außerschulischen Bildungseinrichtungen zu fördern, für die der Magdeburger Zoo und sein innovativer Zoo-Kindergarten Modell stehen.

(Quellen: Edelenbos, P., Johnstone, R., Kubanek, A. 2006: *The main pedagogical principles underlying the teaching of languages to very young learners*, Final Report of the EAC 89/04, Lot 1 Study; Eurobarometer 54, 2001; Europarat Barcelona 2002; Europäischer Referenzrahmen für Sprachen; EU Richtlinie über die Haltung von Wildtieren im Zoo 1999; Eurydice Berichte 2005, 2006; KMK Berichte 2005, 2006; Nationale Strategie zur Biologischen Vielfalt 2007; Welt-Zoo- und Aquarium-Naturschutzstrategie 2005)

Projektleitung

Prof. Dr. Holger Kersten

Holger.Kersten@ovgu.de
www.uni-magdeburg.de/hkersten

Projektkoordination

Kristin Kersten

projekte@kristin-kersten.de
www.kristin-kersten.de

Institut für fremdsprachliche
Philologien

Fakultät für Geistes-, Sozial und
Erziehungswissenschaften

Otto-von-Guericke-Universität

Zschokkestr. 32

39104 Magdeburg

Tel.: (0391) 67-16110

Fax: (0391) 67-16668